

cipio del reinado de Sedecías, rey de Judá.

35. Esto dice el Señor de los ejércitos: Voy á quebrar el arco de los pueblos de Elam, y destruiré toda su fuerza.

36. Haré venir contra Elam las tropas de Babilonia, reunidas de todas las partes del mundo, como los cuatro vientos de los cuatro ángulos de la tierra. Yo los dispersaré en todos los países de donde vienen esos vientos, y no habrá pueblo á donde no vayan á buscar asilo los fugitivos de Elam.

37. Yo haré que tiemble Elam á presencia de sus enemigos, y á la vista de los que tratan de quitarle la vida: enviaré sobre ellos los males que les he preparado en mi cólera, y les haré experimentar la indignacion de mi furor, dice el Señor: y si ellos intentan salvarse por la fuga, enviaré tras de ellos la espada que los perseguirá hasta que los haya consumido yo.

38. Pondré mi trono en Elam, y exterminaré á los reyes y príncipes, dice el Señor.

39. Pero en los últimos dias, dice el Señor, haré que vuelvan los cautivos de Elam, y los restableceré á su país."

hizo Nabucodonosor á los Elamitas; pero es muy de presumir que esta fué una de sus últimas conquistas, pues que llevó contra ese país soldados de todas partes.

¶ 38. Hebr. al rey.

¶ 39. Esto se cumplió en tiempo de Ciro.

CAPITULO L.

Ruina de Babilonia por los Persas y Medos: libertad de Israel y de Judá.

1. PALABRAS que dijo el Señor contra Babilonia y contra el país de los Caldeos, por boca del profeta Jeremías. 1. VERBUM, quod locutus est Dominus de Babylone, et de terra Chaldaeorum in manu

¶ 1. Lit. tocante á Babilonia, y con relacion al país de los Caldeos. Aquí anuncia Jeremías á esta nacion lo que debia esperar de Ciro y de otros príncipes sucesores suyos, que habian de arruinar el imperio de Nabucodonosor, y al fin reducir á Babilonia al estado de las ciudades mas infelices.

tam adversus Ælam in principio regni Sedeciae regis Iudae, dicens:

35. Haec dicit Dominus exercituum: Ecce ego confringam arcum Ælam, et summan fortitudinem eorum.

36. Et inducam super Ælam quatuor ventos à quatuor plagis caeli: et ventilabo eos in omnes ventos istos: et non erit gens, ad quam non perveniant profugi Ælam.

37. Et pavere faciam Ælam coram inimicis suis, et in conspectu quaerentium animam eorum: et adducam super eos malum, iram furoris mei, dicit Dominus: et mittam post eos gladium donec consumam eos.

38. Et ponam solium meum in Ælam, et perdam inde reges et principes, ait Dominus.

39. In novissimis autem diebus reverti faciam captivos Ælam, dicit Dominus.

Jeremiae prophetae.

2. Annunciate in Gentibus, et praedicate, et nolite celare: dicitur: Capta est Babylon, confusus est Bel, victus est Merodach, confusa sunt sculptilia, eius, superata sunt idola eorum.

3. Quoniam ascendit contra eam gens ab Aquilone, quae ponet terram eius in solitudinem: et non erit qui habitet in ea ab homine usque ad pecus: et moti sunt, et abierunt.

4. In diebus illis, et in tempore illo, ait Dominus: venient filii Israel, ipsi et filii Iudae simul: ambulantes et fletentes properabunt, et Dominum Deum suum quaerent.

5. In Sion interrogabunt viam, huc facies eorum. Venient, et apponentur ad Dominum foedere sempiterno, quod nulla oblivione delebitur.

6. Grex perditus factus est populus meus: pastores eorum seduxerunt eos, feceruntque vagari in montibus: de monte in collem transierunt, obliti sunt eubilis sui.

mias.

2. Anunciad esto á las naciones, haced que corra la voz en todos los pueblos de la tierra: alzad el estandarte, publicadlo, y no lo ocultéis: decid francamente: Ha sido tomada Babilonia, confundido está su dios Bel, abatido Merodac, á quien adora, despedazadas sus estatuas, y vencidos sus ídolos. Esto va á suceder sin remedio.

3. Porque del Aquilon se levanta contra Babilonia un pueblo que convertirá su país en desierto, sin que haya ni hombre ni bestia que allí habite; porque se pusieron en fuga, y se retiraron á otra parte.

4. En aquellos dias y en aquel tiempo, se volverán reunidos á su tierra, dice el Señor, los hijos de Israel y los hijos de Judá; y vendrán apresurados, llorando de alegría por su libertad, y de tristeza por la desolacion de Jerusalem, y buscarán al Señor su Dios de todo corazon;

5. Y preguntarán cuál es el camino para ir á Sion, y hácia ella dirijirán todas sus miradas. Vendrán, y se unirán al Señor con una eterna alianza, cuya memoria no se borrará jamas."

6. Antes de que haya entregado yo á mi pueblo en manos de los Caldeos, se ha vuelto como un rebaño de ovejas extraviadas, porque los pastores que debian llevarlo por buen camino, lo han engañado; lo hicieron andar errante por los montes; de los montes ha pasado á las colinas, para adorar en ellas vanos ídolos, y se

¶ 2. Antes de levate pone el hebreo la conjuncion et, y la Vulgata la coloca antes de nolite celare, en cuyo lugar parece estar mejor.

¶ 3. Esto es, de Media, que estaba al norte de Babilonia.

¶ 4. Dif. y segun el hebreo: caminarán derramandó lágrimas de compuncion y penitencia. Supr. xxxi. 9. El hebreo dice eundo et flendo, ibunt, tal vez por una simple trasposicion, en el lugar de eundo, ibunt et flebunt, como se lee en el salmo cxxv. 6.

¶ 5. Esta promesa cuyo primer cumplimiento se ha verificado con la vuelta de los Judios é Israelitas á Judea y por la gracia de la alianza cristiana, en la que entran muchos de ellos, tendrá en otra vez su cumplimiento con la futura conversion de los Judios que hoy son incrédulos, y tambien de los cristianos prevaricadores que se volverán entonces á Jesucristo, y entraran de nuevo en su alianza para no dejarla jamas.

¶ 6. Hebr. dif. Las descarriaron hácia las montañas, y ellas pasaron de monta-

ha olvidado de *Jerusalén, que era el* lugar de su reposo.

7. *Y así,* todos los que encontraron á los de mi pueblo los devoraron, y dijeron sus enemigos: Nosotros no pecamos *tratándolos tan mal,* porque ellos habían ofendido al Señor, que es la *belleza* de la justicia, al Señor que había sido la esperanza de sus padres.

8. *Mas hoy que mi justicia está satisfecha, ó gentes de mi pueblo,* huid de en medio de Babilonia, salid del país de los Caldeos, y sed en *vuestra fuga* como los cabritos que van delante del rebaño. *Apresuraos á salir de esa ciudad que va á ser el objeto de mi venganza y furor;*

9. Porque voy á levantar del país del Aquilon una multitud de pueblos reunidos todos, y yo los haré marchar contra Babilonia: se prepararán para sitiaria, y la tomarán: sus flechas serán como la flecha disparada por la mano mortífera de un fuerte guerrero, que jamas queda sin efecto.

10. La Caldea será entregada al saqueo; y se enriquecerán con sus despojos, dice el Señor, todos sus saqueadores.

11. Por cuanto saltáis de regocijo, ó *Caldeos,* y habláis con insolencia al robar mi heredad; y ya que habéis dado *gritos de alegría* retozando como becerros sobre la yerba, y como toros que braman;

12. *Vuestra madre Babilonia* quedará cubierta de la mayor confusión:

ñas en montañas, y de colinas en colinas. Pudieron tal vez los copistas haber omitido las palabras subrayadas.

¶ 7. Hebr. dif. la mansion de la justicia.

¶ 8. Esto es, marchad resueltamente y sin temor. Babilonia representa al mundo reprobado, enemigo de Jesucristo y de su Evangelio, y de este mundo profano es del que debemos separarnos, á lo ménos con el corazón, renunciando á la concupiscencia que domina en él.

¶ 9. Estaba compuesto el ejército de Ciro de todos los pueblos que había vendido: todas sus tropas venían del Aquilon, del rumbo de la Asia Menor en donde había hecho sus campañas, y vinieron á reunirse con los Medos capitaneados por Darío, con quien Ciro fué á sitiar á Babilonia.

Ibid. Hebr. dif. hábil.

Ibid. En el hebreo se lee *sagittae eius*; y entonces en vez de *revertetur*, debería leerse *revertentur*, ó bien si se conserva el singular, se debería leer *sagitta eius*.

¶ 10. Hebr. lit. Se hartarán.

¶ 11. Hebr. dif. y como los caballos que hacen resonar sus relinchos.

7. Omnes, qui invenerunt, comederunt eos: et hostes eorum dixerunt: Non peccavimus: pro eo quòd peccaverunt Domino decori iustitiae, et expectationi patrum eorum Domino.

8. Recedite de medio Babylonis, et de terra Chaldaeorum egredimini: et estote quasi hodi ante gregem.

9. Quoniam ecce ego suscito, et adducam in Babylonem congregationem Gentium magnarum de terra Aquilonis: et praeparabuntur adversus eam, et indè capietur: sagitta eius quasi viri fortis interfectoris, non revertetur vacua.

10. Et erit Chaldaea in praedam: omnes vastantes eam replebuntur, ait Dominus.

11. Quoniam exultatis, et magna loquimini, diripientes hereditatem meam: quoniam effusi estis sicut vituli super herbam, et mugistis sicut tauri.

12. Confusa est mater vestra nimis, et adaequata pulveri,

quae genuit vos: ecce novissima erit in Gentibus, deserta, mvia, et arens.

13. Ab ira Domini non habitatur, sed redigetur tota in solitudinem: omnis, qui transibit per Babylonem, stupebit, et sibilabit super universis plagis eius.

14. Praeparamini contra Babylonem per circuitum, omnes qui tenditis arcum; debellate eam, non parcatis iaculis: quia Domino peccavit.

15. Clamate adversus eam, ubique dedit manum, ceciderunt fundamenta eius, destructi sunt muri eius, quoniam ultio Domini est: ultionem accipite de ea, sicut fecit, facite ei.

16. Disperdite satorem de Babylone, et tenentem falcem in tempore messis: à facie gladij columbae unusquisque ad populum suum convertetur, et singuli ad terram suam fugient.

17. Grex dispersus Israel,

¶ 12. Hebr. será cubierta de vergüenza é ignominia.

Ibid. Hebr. dif. árido y abandonado. El hebreo dice *ecce*: con las mismas letras pronunciadas de otra manera se podía leer *ecce ea*, cuyo sentido expresa muy bien la Vulgata, añadiendo *erit* que se subentiende en el hebreo.

¶ 13. Mucho tiempo despues de Ciro llegó Babilonia á esta última desolacion, de la que no se ha restablecido; simbolo que igualmente representa la ruina total de Roma pagana, y el eterno anatema que en el último dia caerá sobre el mundo reprobado.

¶ 14. Hebr. disparad contra ella *vuestras flechas*.

¶ 15. Hebr. dif. dad grandes gritos contra ella por todas partes: ella tiende las manos, *se rinde*: sus fundamentos &c.

¶ 16. Hebr. dif. delante de la espada del destructor, *del enemigo*. *Supr.* xxv. 33.

xlvi. 16.

TOM. XIV.

esta ciudad en que habeis nacido, *tan grande y de edificios tan soberbios,* quedará igualada con el polvo que está sobre la tierra: será la última ciudad de las naciones, y se convertirá en un desierto sin camino y sin agua.

13. La cólera del Señor la dejará inhabitada y reducida á un desierto; todo el que pase por Babilonia, quedará pasmado, y se burlará de todas sus heridas, *que serán muy grandes;*

14. *Porque esto dice el Señor á los pueblos que escogió para ministros de su venganza:* Cuantos sabeis manejar el arco, atacad á Babilonia por todas partes: embestidla, no economicéis las flechas, porque pecó contra el Señor por su idolatría, su orgullo y su crueldad.

15. Dad fuertes gritos contra ella: ya tiende *desfallecida* sus manos por todas partes: cayeron sus cimientos, y fueron destruidas sus murallas; porque ha llegado el dia de la venganza del Señor: vengaos de ella, *vosotros de quienes se sirve Dios para esta empresa,* y tratadla como ella ha tratado á las demas.

16. En Babilonia exterminad al sembrador, y al que maneja la hoz en tiempo de cosecha: todos huirán de la espada de los Persas y Medos, que cargarán sobre la ciudad con mas velocidad que la de la paloma, *cuya imagen llevan sus estandartes;* y cada soldado extranjero, á quien pagaba sueldo, volveráse á su pueblo, y se retirará á su país.

17. Israel es como un rebaño de

ovejas descarriadas: lanzáronle de su tierra los leones; el rey de Assur¹⁷ fué el primero que le devoró; pero Nabucodonosor, rey de Babilonia, su último enemigo, le ha quebrantado todos los huesos.¹⁸

18. Por tanto, esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Voy á visitar en mi cólera al rey de Babilonia y á su pais, como he visitado al rey de Assur.¹⁹

19. Llevaré otra vez á Israel al lugar de su morada, volverá á gozar de los pastos del Carmelo y de Basan, y se saciará su alma en la montaña de Efraim y de Galaad.²⁰

20. En aquellos dias y en aquel tiempo, dice el Señor, se buscará la iniquidad de Israel, y no existirá: se andará en busca del pecado de Judá, y no se hallará; porque yo seré favorable²¹ á los de este pueblo que me haya reservado.

21. Persas y Medos, marchad contra la tierra de los Caldeos,²² que han sido los dominadores de los pueblos, y vengaos de sus habitantes:²³ devastad y matad á los que les siguen,²⁴ dice el Señor, y conduciós en todo conforme os lo tengo mandado.

¶ 17. Esto es, los reyes de Asiria Teglathalasar, Salmanasar, Sennaquerib y Asaradon.

Ibid. En vez de *exossavit eum*, los Setenta leyeron *ossa eius*: pero Nabucodonosor,....*aun sus huesos ha devorado; lo mas fuerte de este pueblo.*

¶ 18. El Señor castigó al rey de Assur, no solo con la derrota de Sennaquerib, sino tambien con la ruina de Ninive y del imperio de los Asirios.

¶ 19. Esto mira especialmente al reino de las diez tribus, en que estaban situados estos diferentes lugares: los pastos del Carmelo y la montaña de Efraim de un lado del Jordan, los pastos de Basan y la montaña de Galaad del otro lado del rio. Este restablecimiento de la casa de Israel á la tierra de sus padres, es un simbolo del futuro llamamiento de los Judíos á la Iglesia de Jesucristo.

¶ 20. Hebr. dif. yo perdonaré.

¶ 21. Hebr. dif. contra la tierra de estos pueblos insolentes y rebeldes, que me irritan con sus delitos. En el hebreo se lee *MRTIM*. El P. Houbigant cree que ese es nombre propio, *Merethum*: quizás podría leerse *Cethim* ó *Kithim*: la letra *H* expresa el artículo *los*, y así se diría, los Kitheos, de modo que el sentido sería *este super terram Kitheorum*, nombre con el cual designa Balaam á los Caldeos en su profecía. Núm. xxiv. 24.

Ibid. El hebreo lee *habitatores Phequod*; cree Houbigant que tambien este es nombre propio. Como esta voz significa *el visitador, el castigador*, podría denotar al Babilonio de quien Dios se sirvió para visitar y castigar á su pueblo; y entónces este sería el sentido: *Marchad contra la tierra de los Kitheos, y contra los habitantes de Phequod: marchad contra el imperio de los Caldeos, y contra la ciudad del Babilonio.*

Ibid. Hebr. dif. herid y exterminad por la espalda: *perseguidlos hiriéndolos y exterminándolos.*

leones eiecerunt eum: primus comedit eum rex Assur: iste novissimus exossavit eum Nabuchodonosor rex Babylonis.

18. Propterea haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Ecce ego visitabo regem Babylonis, et terram eius, sicut visitavi regem Assur:

19. Et reducam Israel ad habitaculum suum: et pascetur Carmelum, et Basan, et in monte Ephraim, et Galaad saturabitur anima eius.

20. In diebus illis, et in tempore illo, ait Dominus: quaeretur iniquitas Israel, et non erit: et peccatum Iuda, et non inveniatur: quoniam propitius ero eis, quos reliquero.

21. Super terram dominantium ascende, et super habitatores eius visita, dissipa, et interfice quae post eos sunt, ait Dominus: et fac iuxta omnia quae praecepi tibi.

22. Vox belli in terra, et contritio magna.

23. Quomodo contractus est, et contritus malleus universae terrae? quomodo versa est in desertum Babylon in Gentibus?

24. Illaqueavi te, et capta es, Babylon, et nesciebas: inventa es et apprehensa: quoniam Dominum provocasti.

25. Aperuit Dominus thesaurum suum, et protulit vasa irae suae: quoniam opus est Domino Deo exercituum in terra Chaldaeorum.

26. Venite ad eam ab extremis finibus, aperite ut exeant qui conculcent eam: tollite de via lapides, et redigite in acervos, et interficite eam: nec sit quidquam reliquum.

27. Dissipate universos fortes eius, descendant in occisionem: vae eis, quia venit dies eorum, tempus visitationis eorum.

28. Vox fugientium, et eorum, qui evaserunt de Terra Babylonis, ut annuncient in Sion ultionem Domini Dei nostri, ultionem templi eius.

¶ 23. Esto es, el rey de los Babilonios, esta monarquía que en tiempo de Nabucodonosor habia sido tan tremenda en la tierra.

¶ 24. Dif. porque al Señor es á quien habéis irritado. O segun el hebreo: al Señor mismo habéis atacado.

¶ 25. Dif. Aquí está la obra del Señor, del Dios de los ejércitos, contra &c.

¶ 26. Hebr. dif. Acercaos á ella por uno de sus extremos. En efecto, fué tomada la ciudad por el lado del rio de donde desviaron las aguas para abrir camino á las tropas. Véase el capítulo siguiente verso 31.

Ibid. Hebr. dif. abrid sus trojes, trillad como se trillan los montones de gavillas. *Infr. li. 33.*

¶ 27. Hebr. lit. exterminad todos sus becerros: que vengan hácia vosotros para ser degollados.

22. Se oye sobre la tierra el ruido de los ejércitos que marchan contra el rey de Babilonia, y al estruendo ha seguido un grande exterminio con que castigarán á este príncipe soberbio.

23. Diráse entónces: ¿Cómo es que ha sido quebrantado y hecho polvo, el que era como el martillo de toda la tierra? ¿Cómo es que esta Babilonia tan famosa entre las naciones, se ha convertido en un desierto?

24. Porque yo te hice caer en el lazo, ó Babilonia, y quedaste presa sin pensarlo, dice el Señor: fuiste sorprendida y cogida por tus enemigos, porque provocaste la cólera del Señor.²⁵

25. Por tanto, abrió el Señor su tesoro, y sacó de él las armas de su cólera, porque el Señor Dios de los ejércitos las necesita²⁶ contra el pais de los Caldeos, contra su capital Babilonia.

26. Marchad contra ella desde los confines del mundo,²⁷ ha dicho el Señor, abrid el paso para que entren los que la han de hollar: quitad las piedras de los caminos, y amontonadlas, para que nada os detenga:²⁸ matad á todos en ella, sin dejar una reliquia.

27. Exterminad á todos sus valientes; hacedlos venir en su auxilio, para que sean degollados.²⁹ ¡Ay de ellos! porque llegó su dia, y el tiempo en que Dios ha de visitarlos en su cólera.

28. Se oye la voz de los fugitivos, y de los que escaparon del pais de Babilonia, que conducen á Sion la noticia de la venganza del Señor nuestro Dios, la venganza que tomó por

la profanacion de su templo.

29. Anunciad á todos los arqueros que vienen contra Babilonia en bandadas, y decidles: "Atacadla, cercadla por todas partes, y ninguno se escape de vuestra venganza." Pagadle segun merecen sus obras; tratadla conforme á los crímenes que ha cometido, porque se levantó contra el Señor, contra el Santo de Israel.

Infr. LI. 49.

30. Por eso sus jóvenes caerán muertos en sus plazas y calles, y quedarán en este dia todos sus guerreros en un profundo silencio, porque morirán, dice el Señor.

31. Aquí me tienes contra tí, ó príncipe soberbio," dice el Señor Dios de los ejércitos, hablando con el rey de Babilonia, pues que ha llegado tu dia: vino el tiempo en que he de visitarte en mi cólera.

32. Caerá pues este príncipe soberbio, caerá por tierra, y no habrá quien lo levante; pondré fuego á sus ciudades, el que devorará cuanto haya en rededor.

33. Esto dice el Señor de los ejércitos: Los hijos de Israel, y tambien los hijos de Judá, sufren la opresion" y la calumnia: todos los que los cautivaron los retienen, y no quieren dejarlos ir.

34. Pero su redentor es poderoso; su nombre es el Señor de los ejércitos: al juzgarlos, tomará la defensa de su causa; llenará de espanto la tierra en que se hallan cautivos; dará la paz á Judea," y derramará la turbacion y el terror en los habitantes de Babilonia.

35. Desenvainada está la espada contra los Caldeos, dice el Señor, y

29. Annunciate in Babylonem plurimis, omnibus qui tendunt arcum: consistite adversus eam per gyrum, et nullus evadat: reddite ei secundum opus suum: iuxta omnia quae fecit, facite illi: quia contra Dominum erecta est, adversum Sanctum Israel.

30. Idcirco cadent iuvenes eius in plateis eius: et omnes viri bellatores eius conticescent in die illa, ait Dominus.

31. Ecce ego ad te, superbe, dicit Dominus Deus exercituum: quia venit dies tuus, tempus visitationis tuae.

32. Et cadet superbus, et corruet, et non erit qui suscitet eum: et succendam ignem in urbibus eius, et devorabit omnia in circuitu eius.

33. Haec dicit Dominus exercituum: Calumniam sustinent filii Israel, et filii Iuda simul: omnes, qui ceperunt eos, tenent, nolunt dimittere eos,

34. Redemptor eorum fortis, Dominus exercituum nomen eius, iudicio defendet causam eorum, ut exterreat terram, et commoveat habitatores Babylonis.

35. Gladius ad Chaldaeos, ait Dominus, et ad habitato-

¶ 29. Hebr. dif. Haced oír vuestra voz contra Babilonia, y decid: Arqueros, vosotros todos los que sabeis manejar el arco, cercadla, &c.

¶ Ibid. Hebr. lit. ne sit.....evasio. Notan los Rabinos que entre estas palabras se omitió el pronombre ei.

¶ 31. Segun lo literal, puede esto referirse especialmente á Baltasar, último rey de Babilonia.

¶ 33. Tal es el sentido del hebreo: sufren la opresion.

¶ 34. Hebr. lit. יהוה, el Ser Supremo, el Dios de los ejércitos.

¶ Ibid. Hebr. dif. El tomará la defensa de su causa, de modo que dará la paz y el reposo á la tierra de Israel y de Judá: hará bambolear y aterrará á los habitantes de Babilonia. Quizas en lugar de terram deberia léerse terram eorum.

res Babylonis, et ad principes, et ad sapientes eius.

36. Gladius ad divinos eius, qui stulti erunt: gladius ad fortes illius, qui timebunt.

37. Gladius ad equos eius, et ad currus eius, et ad omne vulgus, quod est in medio eius: et erunt quasi mulieres: gladius ad thesauros eius, qui diripientur.

38. Siccitas super aquas eius erit, et aresecit: quia terra sculptilium, est, et in portentis glorianatur.

39. Propterea habitabunt dracones cum faunis ficariis: et habitabunt in ea struthiones: et non inhabitabitur ultra usque in sempiternum, nec struetur neque ad generationem, et generationem.

40. Sicut subvertit Dominus Sodomam et Gomorrhiam, et vicinas eius, ait Dominus: non habitabit ibi vir, et non incolet eam filius hominis.

41. Ecce populus venit ab Aquilone, et gens magna, et reges multi consurgent à finibus terrae.

42. Arcum et scutum apprehendent: crudeles sunt et imisericordes: vox eorum quasi mare sonabit, et super equos ascendent: sicut vir paratus

contra los habitantes de Babilonia, y contra sus príncipes, y contra sus sabios.

36. Desenvainada está la espada contra sus adivinos, que entónces quedarán insensatos, por no haber podido preveer los males que debian descargar sobre ellos: está sacada la espada contra sus valientes, que serán sobrecogidos de temor.

37. La espada está desenvainada contra sus caballos, y contra sus carros, y contra toda la multitud que ella encierra; y serán como mugeres destituidas de fuerza y de valor: está sacada la espada contra sus tesoros, los que serán pillados.

38. Se secarán sus aguas, y se agotarán, porque es una tierra de ídolos, y se gloria en monstruos que adora como dioses."

39. Por eso vendrán los dragones á morar allí con los faunos que se alimentan de higos silvestres: ella servirá de guarida á los avestruces, quedando inhabitada para siempre, ni será reedificada despues en todos los siglos;

40. Porque el Señor la destruirá como destruyó á Sodoma y Gomorra, y las ciudades vecinas, dice el Señor: ninguno morará mas en ella, y el hombre no la habitará jamas.

41. Yo veo un pueblo que viene del Aquilon, una terrible nacion; y grandes" reyes se levantan desde los confines del mundo.

42. Toman su arco y escudo: crueles son y desapiadados: el ruido de sus tropas sonará como el mar: montarán en sus caballos, y se presentarán contra tí, ó hija de Babilonia, co-

Gen. xix. 24.

¶ 38. Hebr. dif. porque es una tierra de vanos simulacros, y se gloria con vanos ídolos.

¶ 39. Las voces del hebreo son las que expresa la Vulgata en otra parte con las de demonios y onocentauros. Is. xxxiv. 14. Podria traducirse: las bestias salvages vendrán aquí á morar con las aves feroces. Es poco conocida la significacion exacta de estas palabras en hebreo.

¶ 41. Este es el sentido del hebreo. Dario y Ciro son estos dos grandes reyes: habia otros de quienes se hablará en el capítulo siguiente verso 27; pero no eran tan poderosos.

¶ 42. Hebr. dif. su dardo.

mo un guerrero dispuesto á combatir.

43. Tuvo noticias el rey de Babilonia de sus grandes preparativos, y quedaron sin fuerza sus manos; quedó sobrecogido de espanto, y penetrado de dolor como una muger que está de parto.

Supr. XLIX.
19.

44. El enemigo vendrá por el lado del hinchado Jordan, y se adelantará como un leon contra sus ciudades fuertes y hermosas: porque yo le haré correr súbitamente contra Babilonia. Y diré: ¿En dónde están los valientes para que yo los emplee contra ella? Porque ¿quién es semejante á mí? ¿quién podrá resistirme? ¿qué pastor ó rey de los hombres podrá sostener el brillo de mi semblante?

Job. xli. 1.

45. Escuchad por tanto, y ved como ya cumplido el designio del Señor, el designio que formó en su mente contra Babilonia, y las resoluciones que tomó contra el pais de los Caldeos: Yo juro, dijo, que los infimos soldados del ejército que enviaré contra ellos, los pondrán en fuga, y los arruinarán, y tambien á toda su ciudad."

46. Entónces se dirá: El ruido de la cautividad de Babilonia espantó á la tierra, y entre las naciones se oyeron sus clamores.

¶ 44. O mejor y segun el hebreo: vendrá el enemigo como un leon que sale de las riberas soberbias del Jordan, y se avanza contra un coto fortificado. Supr. XLIX. 19.

Ibid. Hebr. dif. ¿quién podrá presentarse delante de mí? Supr. XLIX. 19.

¶ 45. Véase sobre este verso lo que se dijo en el cap. XLIX. 20. porque son las mismas expresiones.

¶ 46. Hebr. lit. al ruido de la noticia de que Babilonia está tomada, se conmovió la tierra: y el clamor de esta ciudad se hizo oír en las naciones.

CAPITULO LI.

Continúa la profecía contra Babilonia. Orden de Jeremías á Sarafas que iba á esa ciudad.

1. ESTO dice el Señor: Yo levantaré enemigos que serán como un viento pestilente contra Babilonia y sus habitantes, los cuales se levantaron

ad praelium contra te filia Babylon.

43. Audivit rex Babylonis famam eorum, et dissolutae sunt manus eius: angustia apprehendit eum, dolor quasi parturientem.

44. Ecce quasi leo ascendet de superbia Iordanis ad pulchritudinem robustam: quia subito currere faciam eum ad illam: et quis erit electus, quem praeponam ei? quis est enim similis mei? et quis sustinebit me? et quis est iste pastor, qui resistat vultui meo?

45. Propterea audite consilium Domini, quod mente concepit adversum Babylonem: et cogitationes eius, quas cogitavit super terram Chaldaeorum: Nisi detraxerint eos parvuli gregum, nisi dissipatum fuerit cum ipsis habitaculum eorum.

46. A voce captivitatis Babylonis commota est terra, et clamor inter Gentes auditus est.

1. HAEC dicit Dominus: Ego suscitabo super Babylonem et super habitatores eius, qui cor suum levaverunt con-

tra me, quasi ventum pestilentem contra mí."

2. Et mittam in Babylonem ventilatores, et ventilabunt eam et demolientur terram eius: quoniam venerunt super eam undique in die afflictionis eius.

3. Non tendat qui tendit arcum suum, et non ascendat loricator, nolite parcere juvenibus eius, interficite omnem militiam eius.

4. Et cadent interfecti in terra Chaldaeorum, et vulnerati in regionibus eius.

5. Quoniam non fuit viduatus Israël et Iuda à Deo suo Domino exercituum: terra autem eorum repleta est delicto à sancto Israël.

6. Fugite de medio Babylonis, et salvet unusquisque animam suam: nolite tacere super iniquitatem eius: quoniam tempus ultionis est à Domino, vicissitudinem ipse retribuet ei.

2. Y enviaré contra Babilonia gentes que tendrán el biello en la mano, y la aventarán, y asolarán" todo su pais, pues que en el dia de su affliction vendrán todos reunidos" á descargar sobre ella.

3. El que se apresta á entesar su arco, no lo entese; y no tome el soldado la coraza para defender á Babilonia: serán inútiles sus esfuerzos, pues quedará destruída enteramente;" por cuanto ha dicho el Señor á los que envió contra ella: No perdoneis á sus jóvenes; exterminad todas sus tropas.

4. Así es que en el pais de los Caldeos, caerán en multitud los muertos, y serán heridos en sus provincias;

5. Porque Israel y Judá, que tanto han sufrido de los Babilonios, no fueron abandonados de su Dios, que es el Señor de los ejércitos, y porque el Santo de Israel llenó el pais de los Caldeos con el fruto de sus crímenes, haciéndoles sufrir los males que merecieron por sus pecados.

6. Huid de en medio de Babilonia, ó pueblos que estais en su recinto, y cada uno de vosotros solo piense en salvar su vida, retirándose prontamente, no sea que quedeis envueltos en su ruina: no dejéis su iniquidad en el silencio; ántes bien publicadla en alta voz, á fin de que sepa todo el mundo que merece las desgracias que va á sufrir;" porque ha llegado el tiempo en

Isai. xxi. 9.
Supr. l. 8.
Apoc. xiv. 8.

¶ 1. Algunos conservan las voces del hebreo y traducen: contra Babilonia y contra los habitantes de Leb-Kamai. Créen algunos que por una combinacion de letras semejantes á la del capitulo xxv. 26. pudo Jeremías servirse de esta palabra como de una cifra para designar la Caldea. Es decir que las dos palabras hebreas que significan *cor insurgentium in me*, corresponden á la palabra *Chaldaei*. Pero si tal fuera el sentido de esta expresion, parece que en lugar de *habitatores*, se habria debido leer *terram*.

¶ 2. Hebr. lit. que vaciarán, que convertirán en desierto todo su pais.

Ibid. lit. de todos lados.

¶ 3. En el hebreo se lee: *Ne tendat, tendat, tendens arcum suum, et ne extollat se in lorica sua*. Opinan los Rabinos que se omita la repeticion *tendat*; pero sin suprimirla, se podia conjeturar que en vez de *tendat, tendat*, se podia leer *remittat à tendendo*, y que en lugar de *lorica sua*, se dijera *à lorica sua*: porque entónces la palabra que se traduce *extollat se*, podria significar *exuat se*; y el sentido seria este: *Ne remittat à tendendo tendens arcum suum, et ne exuat se lorica sua*: El que entesa su arco, no deje de entesarlo, ni se quite su coraza.

¶ 6. Hebr. dif. no os dejéis envolver en la ruina que le acarreará su iniquidad.